

Vers Une Analyse Des Manuels

L'enseignement des langues étrangères, dont Fle, s'évoluent progressivement surtout après la deuxième guerre mondiale. L'évolution de cet enseignement est, sans doute, suivie par le changement des courants méthodologiques. La méthode traditionnelle (grammaire-traduction), la méthode directe, la méthode par la lecture qui dominaient l'enseignement des langues étrangères, pendant des années, ont été remplacées, l'une après l'autre, par la méthode audio-orale, SGAV jusqu'à l'approche communicative.

Le renouvellement, d'une part méthodologique d'autre part des manuels suit l'émergence de plusieurs courants méthodologiques et cela font apparaître plusieurs manuels qui ont jalonné de l'enseignement du Fle. Pour illustrer: Mauger Bleu, Mauger Rouge, Voix et Image de France, De Vive Voix, Archipel, Carte sur Table, Espaces, Tempo, Panorama, Studio etc. Il est donc nécessaire pour les enseignants de savoir comment choisir le manuel, comment l'analyser pour avoir enfin décidé quel manuel convenable relativement à leurs apprenants: à leur besoin, au temps et à l'objectif d'apprentissage.

En effet, il y a trois grilles d'analyse que je vais partager avec vous. Donc, ce que je vais traiter ici, ce n'est pas de dire quelle grille la plus convenable, quelle est la meilleure, mais juste pour ...partager. Que sont-elles?

La première, c'est la grille d'analyse de J.M. DOCHOT, 1984.

Informations Bibliographiques

Public Cible;

- est-il mentionné?
- quel est l'âge du public concerné
- à quel niveau en langue se trouve ce public?
- quel est le contexte?(pays, langue maternelle)
- quels sont les pré-requis nécessaires?
- sont-ils spécifiques ou non dans la méthode?

Description Technique:

- existe-il un guide du maître?
- des supports sonores et/ou visuels sont-ils prévus?
- quelle est la durée totale de l'enseignement?

Objectif Annoncé:

- quel(s) est(sont) le (les) objectif(s) par le(s) auteur(s)

Compétence Linguistique qui comprend:

Phonétique:

- la phonétique est-elle intégrée dans le manuel?si oui, de quelle manière

-la phonétique corrective est-elle intégrée au contenu des leçons? si oui, de quelle méthode? phonétique articulatoire? Méthode verba-tonale de correction phonétique?

-l'accent est-il mis sur les éléments supra-segmentaux et/ou segmentaux

Lexique:

-de quelle manière l'acquisition lexicale est-elle envisagée à l'oral et à l'écrit? quantitative ou qualitative?

-Est-il fait référence aux listes de fréquence du français fondamental (GOUGENHEIM, 1958), à d'autres listes de fréquence? à la réalité quotidienne? à des listes thématiques?

-l'acquisition lexicale s'accompagne-t-elle d'une réflexion sémantique?

Grammaire:

-quel(s) est(sont) modèle(s) métalinguistique(s) choisi(s)? grammaire traditionnelle, structurale, générative transformationnelle, fonctionnelle, énonciative...?

-quel le mode de présentation du contenu grammatical? S'agit-il d'une grammaire descriptive, présentée de manière explicite? Ou s'agit-il d'une grammaire pédagogique faisant par ex. référence à plusieurs modèles métalinguistiques et présentée de manière implicite? Quelle est l'importance accordée à l'analyse d'erreurs?

-l'analyse contrastive est-elle prise en compte?

Compétence Discursive

-de quelle manière sont représentés et enseignés les différents types de discours en fonction du niveau considéré? Description, narration, argumentation, critique, polémique...?

-l'actualisation de ces différents types de discours à l'oral et à l'écrit est-elle envisagée?

Compétence Socio-Culturelle

-quels sont les registres de langue représentés?

- les éléments socio-culturels de la langue enseignée sont-ils intégrés dans la méthode? ex. Dans le choix des textes, l'iconographie, la gestuelle

-quels sont les domaines d'expérience choisis?

-sont-ils adaptés au public considéré?

Aspect Psycho-Pédagogique

En general:

- de quel grand courant d'enseignement des langues se réclame la méthode? ex. audio orale, SGAV, approche naturelle, traditionnelle, analytique, structurale...?
- tient-on compte des besoins langagiers et des centres d'intérêt des apprenants?
- la pédagogie mise en oeuvre est-elle une pédagogie de la réussite, de l'échec de la négociation?
- l'apprenant est-il formé à l'autonomie dans l'apprentissage de la langue?
- accorde-t-on la priorité à l'oral ou à l'écrit?
- quel est le type de progression adoptée? ex. fonctionnelle, situationnelle, discursive, pédagogique.

En spirale ou non?

-de quelle manière s'effectue le passage à l'écrit?

-le graphisme est-il attrayant?

La typographie est-elle variée et adaptée au public?

-quelle la place de l'humour dans la méthode?

-quel est le nombre limite d'élève par la classe?

La leçon:

-en quoi consiste le déroulement d'une leçon?

-de quel genre de document dispose-t-on?

-s'agit-il de documents authentiques? Réaliste? Artificiels?

Les exercices:

-comment peut-on caractériser les exercices proposés? structuraux? situationnels?

-les exercices mettent-ils en jeu des activités intellectuelles diversifiées?

L'évaluation est-elle prévue? s'agit-il d'une évaluation sommative ou formative?

-l'apprenant est-il entraîné à l'auto-évaluation?

-est-elle centrée sur la langue ou sur la communication?

-si elle est centrée sur la langue, envisage-t-on: le découpage phonétique, grammaire, vocabulaire... les rubriques traditionnelles des leçons de langue (dictée, conversation, thème, version...) les 4 habiletés fondamentales (compréhension et expression orale, compréhension et expression écrite)?

-si elle est centrée sur la communication, envisage-t-on par ex. la correction linguistique, la variété et la cohérence des registres, l'efficacité pragmatique, la capacité à développer des stratégies de compensation, la fluidité du débit, la richesse verbale et non verbale, la compétence socio-culturelle est-elle évaluée? de quelle manière?

Appréciation Générale

-l'objectif annoncé est-il atteint?

-la méthode favorise-t-elle une pratique communicative de la langue?

- la méthode est-elle adaptée au public considéré?

La deuxième est l'analyse de J. COURTILLON, 1987. Il est l'auteur de nombreux manuels comme Archipel (1982), Libre Echange (1991), etc. A partir de ces dates, nous

savons qu'il vit dans différent courant Méthodologique, SGAV et l'approche Communicative. Il est donc l'un des experts dans ce domaine. A propos de grilles d'analyse des méthodes, Janine COURTILLON exprime que: "Certaines grilles mettent davantage l'accent sur la forme que sur le contenu. Les deux sont importants. Mais l'accent sur la forme ne doit pas faire négliger le contenu". Sa grille d'analyse est la suivante:

A. Le Contenu, la Nature et la Forme des Exercices

La Prise en Compte des Besoins

- Les besoins langagiers: - sont-ils conçus en terme linguistique ou grammaticaux (le présent, les participes etc) ou en terme fonctionnels communicatifs (actes de parole nécessaires à la communication dans un domaine d'échange, ex; tourisme, relation administratives et commerciales, familiales, vie quotidienne et relationnelle dans le pays?
 - s'agit-il de manuels scolaires, la communication est-elle adaptée aux besoins éducatifs des enfants?
- Les besoins culturels: -les contenus et le mode de présentation sont-ils plus ou moins stéréotypés ou plus ou moins riches et variés?ex.artistique?technique?
 - le mode de présentation peut-il inclure ou non les moyens médiatiques: publicité, affiches, articles journaux, documents radiophoniques, chansons, poèmes, extraits de roman etc.
 - en fonction de quels critères la sélection des documents ont-ils été choisis?Est-ce l'aspect esthétique ou idéologique qui prime?

La Progression

- est-elle liée aux objectifs langagiers?ont-ils été choisis en terme purement fonctionnels, sans progression linguistique ou bien il existe un souci d'intégration des contenus linguistiques à la fonction.
- son déroulement: est-il linéaire ou cyclique?

Les objectifs de communication

- l'acquisition des savoir-faire traditionnels: il existe ou non un entraînement à la compréhension orale et écrite, un entraînement à la production orale et écrite
- la conception sous-jacente de la compétence de communication: présence d'un registre unique ou variés, présence ou absence d'une pragmatique culturelle?

La Présentation des Données (l'approche)

- est-elles présentées de manière globale ou sériées?permettent-elles à un certain travail d'analyse, plus actif, plus autonome?

Les Types d'exercices ou la conception des acquisitions grammaticales

- il s'agit de quel type d'exercices?ex. pragmatique, morpho-syntaxique et sémantique ou variés?
- ont-ils fondés sur des principes structurel, fonctionnel, inductif (découvrir la règle à partir des exemples), ou l'imitation (à partir du modèle, faire des phrases).

B. La Méthodologie

La perception-Compréhension du Sens

- la méthode conditionne-t-elle à la compréhension, soit par des suggestions d'explication de la part du professeur, soit par des déclencheur ou une mise en condition thématique?
- les élèves doivent-ils s'efforcer de repérer les indice porteur de sens?

La Mémorisation

- il existe ou non la memorization?
- si oui, de quelle manière se fait-elle? guidée et rigide? ou interactive?
- L'Appropriation ou Le Réemploi
- est-elle conçue par des exercices impliquant une interaction professeur-élèves ou une interaction élèves-élèves-professeur?
- quels principes sont à la base des techniques de corrections? quelle place est faite aux erreurs?

La Vérification des Acquis

- existe-t-il des tests (évaluation) internes à la méthode?
- existe-t-il des moyens d'auto-évaluation?

Enfin, la troisième est la grille d'analyse d'E, BERARD, 1990. Evelyne BERARD est l'auteur de Tempo et Studio. Elle a fait paraître aussi des livres sur l'approche communicative

Evelyne BERARD divise sa grille d'analyse en deux grand partie:

- A. Grille Descriptive
 - a. Type de matériel
 - manuel
 - matériel
 - matériel audiovisuel
 - b. Public
 - général
 - spécifique
 - adultes
 - adolescents
 - c. Structure Générale de la Méthode
 - objectifs
 - durée de l'apprentissage
 - leçons ou unités
 - progression
 - aptitudes
 - d. Contenu
 - sélection

- contenu communicative ou notionnel
 - contenu grammatical
 - contenu culturel
 - e. Méthodologie
 - documents
 - activités
 - grammaire
 - phonétique
 - f. Pédagogie
 - organisation du travail
 - rôle de l'enseignant
 - g. Relation avec les travaux du Conseil de l'Europe
-
- B. Grille d'Evaluation par Rapport à L'approche Communicative
- a. Besoin
 - la méthode comporte-t-elle une analyse des besoins du public?
 - par quel procédé?
 - b. Objectifs
 - les objectifs généraux de la méthode visent-ils à faire acquérir à l'apprenant une compétence de communication?
 - la sélection du contenu et la progression sont-elles de type notionnel fonctionnel?
 - c. Contenus
 - le contenu linguistique est-il choisi par rapport aux fonction et notions retenues?
 - Quelles sont les fonction retenues?
 - d. Aptitudes
 - le travail sur les différentes aptitudes est-il différencié?
 - e. Supports
 - les supports sont-ils authentiques, fabriqués?
 - sont-ils diversifiés?
 - f. Grammaire
 - le travail propose à l'apprenant permet-il de conceptualiser le fonctionnement de la langue écrite?
 - g. Méthodologie
 - les procédures méthodologiques sont-elles diversifiées?
 - sont-elles différentes de celles des méthodes audiovisuelles "traditionnelles"?
 - rendent-elles l'apprenant autonome?
 - pour chaque activité, l'objectif de travail est-il clairement défini?
 - certaines activités permettent-elles une communication réelle dans la classe?
 - la proportion d'activités créatives est-elle suffisante?
 - l'étudiant peut-il mettre en pratique sa compétence de communication?
 - h. Apprentissage
 - la méthode propose-t-elle plusieurs stratégies d'apprentissage
 - l'étudiant a-t-il la possibilité de parler de son apprentissage?

Il est évident qu'analyser une méthode n'est pas un travail simple car il nous faut, non seulement la théorie d'apprentissage mais aussi méthodologique. Pourtant, une méthode bien analysée, bien choisie permet à l'enseignant de bien préparer son activité apprentissage-enseignement. Bon analyse!